

Festival  
AUTOMNE  
PARIS

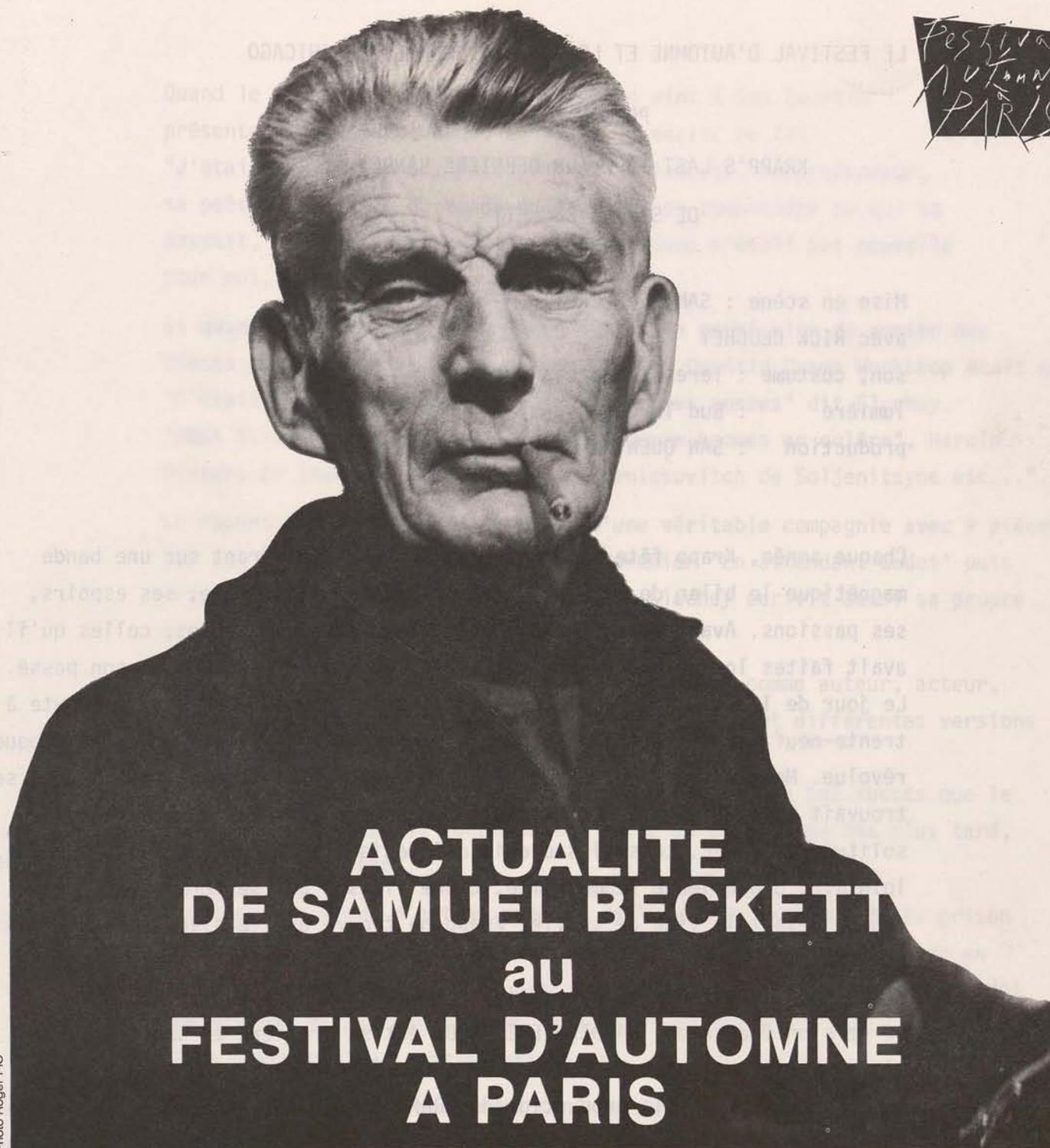


Photo Roger PIC

**ACTUALITE  
DE SAMUEL BECKETT  
au  
FESTIVAL D'AUTOMNE  
A PARIS**

**KRAPP'S LAST TAPE**

(en anglais)

**CENTRE GEORGES POMPIDOU (Grande salle)**

**du 5 au 11 octobre**

Association subventionnée par le Ministère de la Culture, le Ministère des Relations Extérieures, la Ville de Paris

LE FESTIVAL D'AUTOMNE ET LE GOODMAN THEATER DE CHICAGO

PRESENTENT

KRAPP'S LAST TAPE (LA DERNIERE BANDE)

DE SAMUEL BECKETT

Mise en scène : SAMUEL BECKETT

avec RICK CLUCHEY

son, costume : Teresita Garcia Suro

lumière : Bud Thrope

production : SAN QUENTIN DRAMA WORKSHOP

Chaque année, Krapp fête son anniversaire en enregistrant sur une bande magnétique le bilan de l'an qui se termine, son état d'âme, ses espoirs, ses passions. Avant de faire la bande, il en écoute d'autres, celles qu'il avait faites lors d'autres anniversaires, et qui lui parlent de son passé. Le jour de l'action de la pièce, Krapp a soixante-neuf ans ; il s'écoute à trente-neuf ans et se trouve ridicule dans son enthousiasme de cette époque révolue. Mais à trente-neuf ans, le Krapp qui s'était écouté plus jeune, se trouvait aussi ridicule. La récession de passés différents ne révèle que solitude et échec. Le seul souvenir qui retient le vieux Krapp c'est celui, lointain, d'une jeune femme aimée, d'une liaison qui se termina aussi en échec. Devant le vide de sa vie, Krapp ne trouve que le silence pour s'exprimer.

KRAPP'S LAST TAPE écrit en anglais, fut créé à Londres en 1958.

La version française, LA DERNIERE BANDE eut sa première en 1960 dans une mise en scène de Roger Blin, avec R.J. Chauffard dans le rôle de Krapp.

La mise en scène de la production de KRAPP'S LAST TAPE présentée au Centre Pompidou fut réalisée par Samuel Beckett lui-même pour Rick Cluchey. Cluchey bagnard au pénitencier de San Quentin (Californie), assista à la célèbre représentation d'EN ATTENDANT GODOT, mis en scène par Herbert Blau et le San Francisco Actor's Workshop et ce fut pour lui le coup de foudre. Il se consacra désormais au théâtre et notamment à celui de Beckett (et malgré le fait qu'il avait été condamné à vie). Rick Cluchey fonda le San Quentin Workshop. Beckett travailla avec lui non seulement pour LA DERNIERE BANDE mais aussi pour une nouvelle mise en scène de ENDGAME (Fin de Partie). C'est la première fois que Rick Cluchey se produit en France.

NB Krapp, en anglais, veut dire "Merde" "crotte".

Programme BECKETT réalisé avec la collaboration de TOM BISHOP

Quand le San Francisco Actor's Workshop vint à San Quentin présenter En Attendant Godot en 1957, le déclic se fit.

"J'étais étonné par les possibilités du langage, sa profondeur, sa poésie. Le reste du Monde ne pouvait pas comprendre ce qui se passait, mais cette attente de quelque chose n'était pas nouvelle pour moi, ou pour le reste du public".

Et quand un groupe de prisonniers obtint la permission de monter des pièces pour le public de la prison, le San Quentin Drama Workshop était né.

"C'était une façon fantastique de passer ces années" dit Cluchey.

"Nous faisons beaucoup de créations "Douze hommes en colère", Harold Pinter, Un jour dans la vie de Ivan Denissovitch de Soljenitsyne etc..."

Le répertoire devint bientôt celui d'une véritable compagnie avec 9 pièces par an. L'atelier monta Beckett - en premier "En attendant Godot" puis "Fin de Partie" et "Krapp's Last Tape". Cluchey écrivit aussi sa propre pièce "The Cage".

Cluchey travailla avec le groupe de prisonniers comme auteur, acteur, metteur en scène sur 30 productions en 10 ans, dont différentes versions de la Trilogie de Beckett.

Son travail avec l'atelier d'art dramatique était un tel succès que le Gouvernement révisa sa condamnation à vie en 1964. Deux ans plus tard, Cluchey était libéré.

Il rassembla alors d'autres membres de l'atelier théâtral de la prison et commença à faire des tournées avec "La Cage" aux Etats-Unis et en Europe. Il avait correspondu avec Beckett, qui avait entendu parler des productions de San Quentin, et finalement en tournée à Paris il le rencontra, alors commença leur amitié artistique.

Ses relations avec Beckett dit Cluchey sont celles d'un collègue et d'un ami personnel. "Ils collaborent étroitement, bien que fidèle à sa réputation, Beckett n'explique jamais ses pièces".

"Vous ne pouvez rien tirer de lui" dit Cluchey.

Cluchey pense qu'il existe une relation étroite entre l'oeuvre de Beckett et l'expérience de la prison.

"Toutes ses pièces sont des univers clos" dit-il.

DERNIÈRE ÉDITION

# Le Monde

Directeur : Jacques Fauve

Fondateur : Hubert Beuve-Méry

STRES

## Le projet de loi d'amnistie à la semaine prochaine

le conseil  
omie géné-

à la radiodiffusion, — le report de la décision  
du conseil pourrait provenir des articles concer-

### Le Monde

5, RUE DES ITALIENS, 5  
75427 PARIS CÉDEX 09  
DISPENSÉ DU TIMBRAGE  
IL EST NÉCESSAIRE DE JOINDRE CETTE  
BANDE A TOUTE CORRESPONDANCE

PORT PAYÉ  
PARIS R.P.

### Un « port »

Ce n'était pas de l'inconscience, plutôt de la mal-connaissance. Je n'avais en tête que les opinions des autres, rien qui soit de moi. Je pensais selon l'usage, et j'avais peur de son jugement. Je travaillais pour qu'il approuve.

J'écrivais. Quand on écrit, est seule, ça ne regarde ni l'usage personnel, ça ne remue pas d'argent. Seulement, le désir de faire partager. C'est comme de découvrir des couleurs dans un paysage uniforme, on a envie de les montrer. Et puis, on peut pas perpétuellement se limiter à porter les paroles des autres. Il y a toutes ces images

Bien qu'un double metteur en scène n'inspire pas a priori confiance, les deux enfants se sont unis, s'épaulant pour franchir le cordon ombilical. Ils ont fait un film qui n'est pas à eux deux, mais à l'un et à l'autre. Le film de ce qu'ils aiment chacun, et qu'ils connaissent. Ils sont allés dans le pays qui se trouve tout près du quartier où habite Juliet Berto : entre Pigalle et Barbès, le « Boulevard », occupé l'hiver par une fête frileuse, et toujours, par la course à la drogue que la mort stoppe net. Le boulevard des immigrés, des forains, des apatrides. Un

Les...  
des exc...  
dispar...  
d'élan...  
homme...  
Dassin...  
Forem...  
sifflera...  
trier...  
dispers...  
écrit...  
Histotr...  
On p...  
mesure...  
tisées...  
et de...  
faible...  
n'est...  
écrivai...  
Barzani...  
que gé...  
les a m...  
qu'fo

FACAP - 1981 - 74-04 - 93-25